

[日] 柚木麻子 —— 著 陈 强 —— 译

午餐的敦子

ランチのアッコちゃん

◆ 敦子女士的午餐

◆ 敦子女士的夜宵

◆ 深夜的巡捕老师

◆ 悠闲的露天啤酒花园

非外借

重庆出版集团 重庆出版社

午餐的敦子

ランチのアッコちゃん



[日] 柚木麻子 / 著
陈 强 / 译

LUNCH NO AKKOCHAN

© Asako Yuzuki 2013

All rights reserved.

First published in Japan in 2013 by Futabasha Publishers Ltd., Tokyo.

Simplified Chinese translation rights arranged with Futabasha Publishers Ltd.
through YOUBOOK AGENCY.

版贸核渝字(2017)第130号

图书在版编目(CIP)数据

午餐的敦子 / (日) 柚木麻子著; 陈强译. —重庆: 重庆出版社, 2018.3

ISBN 978-7-229-12584-4

I. ①午… II. ①柚… ②陈… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第202019号

午餐的敦子

WUCAN DE DUNZI

[日] 柚木麻子 著 陈 强 译

责任编辑: 钟丽娟

责任校对: 杨 婧

装帧设计: 刘沂鑫



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版社艺术设计有限公司制版

重庆市国丰印务有限责任公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-61520646

全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/32 印张: 5.75 字数: 120千

2018年3月第1版 2018年3月第1次印刷

ISBN 978-7-229-12584-4

定价: 32.00元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-61520678

版权所有 侵权必究



目录

第一章	
敦子女士的午餐	1
第二章	
敦子女士的夜宵	49
第三章	
深夜的巡捕老师	96
第四章	
悠闲的露天啤酒花园	136

第一章

敦子女士的午餐

“我回来了。哎呀，肚子好饿——错过午餐时间了哩。”

听到从身后经过的敦子女士响亮的声音，泽田三智子大吃一惊，抬起了头。这才发现，小小的办公室里只有敦子和自己两个人了。看了下打卡机上面的挂钟，时间是十三点二十分。受村山副部长之托，做完“小猪丸习题集系列”的销售变化表，不知不觉就到这个点了。

“泽田，如果你也没吃的话，一会儿一起吃个午饭如何？”

敦子女士坐在部长座位上，面无表情地看着自己。想不到大名鼎鼎的敦子女士，居然会邀请只是一个派遣销售助理^①的自己去吃饭。销售部的十一位正式员工一般都是在外面跑业务时解决午饭的。

这里位于东京麹町外围。到处都是大使馆和写字楼。但不知为什么，没有一家店供应午餐和便当。这里只有专送外卖的寿司店、便利店，还有罗多伦咖啡等。三智子为了省钱自己带了便当。午休时就在空无一人的销售部办公桌前，独自打开便当，通常不到十五分钟就能解决这一餐。

三智子张开嘴，正要下意识婉拒，敦子女士打断了她。

“不好意思。你好像都是自己带便当来的吧。”

“是的……嗯，不过，您怎么会知道……”

难道，我当着她的面打开过便当吗？

“每天都做便当，好勤劳啊。”

①人才派遣是人力资源管理中的一种用人机制，是人力中介机构根据用人单位的需求通过招聘、筛选后将合格的员工派遣到用人单位工作。非用人单位正式员工，与正式员工同工同酬但不同福利。

“哪里……不过，今天没什么食欲，还没有吃呢，正寻思着要不要带回去算了。”

“要是那样，可以让我吃吗？”

三智子瞪大了眼睛盯着敦子女士。

“不太方便吗？不过，放到晚上再带回去的话，饭就变味了哦。”

“哪里，不方便什么的，根、根本没有。”

三智子慌忙站了起来。从桌子上的手提袋里拿出了用锅形图案布巾包着的无印良品的铝制便当盒，径直走向部长席。整理好的办公桌上，只有笔记本电脑和“小猪丸”鼠标垫，十分简洁。

“谢谢。有点不好意思呢。”

“哪里，您若肯吃，也是帮了我的忙。就是菜肴太粗糙，实在抱歉。”

递过去后，三智子突然觉得很难为情。便当里只有鹿尾菜^①、土豆烧肉和五目豆，再配上随意混进去的米饭而已，整体的色调暗淡，正如三智子此刻的心情。敦子女士接过便当盒就去解布巾上的结，此刻的三智子只想在敦子打开盖子之前，择路而逃。

“嗯……那个，对了！我要去买点东西。回形针和

^①也译为羊栖菜。

订书钉好像快用完了，我去买点回来！”

三智子从手提袋里摸出了钱包，在白板的空白处用马克笔匆匆写上了“泽田 文具店”几个字。正式员工在白板上都会有自己的姓名贴纸，也会有空栏供书写外出地点，但三智子并没有。她用力地推开铁门，在狭窄的电梯间等电梯的时候，她发现门上那张“株式会社 云木社 销售部”的不干胶贴纸有点歪了，于是赶紧将之贴正。三智子被派遣到这里工作差不多有一年了。

编辑部、总务部、社长室在更上面的楼层，不过三智子几乎没有去过。“云木社”是家小型出版社，专门出版小学生用的教材。因出版了“小猪丸”——主角小猪的名字——的系列习题集而被人们所熟知。

乘着狭小的电梯下到一楼，走到大街上终于松了一口气。和敦子女士面对面，实在太紧张了。

作为销售部唯一女性正式员工的敦子女士，也就是黑川部长，她今年四十五岁了，单身。有着宽阔的肩膀，一米七三的身高，再加上乌黑靓丽的齐肩短发和齐眉的刘海，总让人联想到某位大牌资深艺人，更巧的是黑川部长名叫“敦子”，于是私底下大家也给她

取了个“AKKO”的绰号。^①

当然，没有一个员工敢当着她的面这样叫。在公司里，她几乎不讲任何废话，心无旁骛地投身工作，且业绩不俗，所有人都有些怕她，就连社长也要敬畏她三分。她喜欢穿做工考究的长裤套装，或者质料上等的羊绒时装，这确实和她很般配。在简素的办公室中，她始终散发着一股优雅高格调的气质和超强的气场。

三智子紧握着钱包，走在行人稀少的路上。已经是十一月中旬了，风吹过来冷飕飕的。又来了，她发现自己一不小心再次答应了别人的要求，胃不由得一阵痉挛。

我想不是你不会说“NO”，而是你就只会说“YES”吧？

近藤洋太郎在给她的分手短信中这样说道。三智子想起这话泪水就禁不住夺眶而出。洋太郎是她的初恋，从十九岁开始，交往了四年，昨天晚上被他甩了。无论是当年短期大学^②毕业后马上就来到东京，还

①“大牌资深艺人”是指日本歌手和田秋子，她的绰号是“AKKO”；“敦子”在日语中的发音是“Astuko”，日本人也常简称为“AKKO”。

②类似我国的高等职业学校，以职业教育为主，学制2—3年。

是在东京边上小镇的洗足池附近租房，三智子做的这一切都是为了能待在他身边。想起这些，她咬紧了薄薄的嘴唇。她并不是什么特别优秀的人，五官虽然小巧紧凑，但也不算上是什么美女。遇事说“YES”是她唯一的处世之道。

鳞次栉比的大楼、伫立在大使馆前的警卫、罗多伦咖啡的彩旗，风景与平日并无两样，却让人有种莫名的孤寂。

（我究竟为了什么而活着呢？）

她没有什么朋友，母亲在静冈的老家再婚，和继父过着幸福的生活。就算自己这样一去不复返，公司里也没有哪个人会担心吧。三智子再次握紧了钱包，想要阻止自己无端的焦虑。

回到办公室时，有两个同事已经回来了。三智子忙着去把白板上的字擦了，径直去茶水间泡茶，她将水壶放在电炉上，然后把堆在水池里的烟灰缸洗干净收拾好。

“我吃饱了，味道很不错哦。”

三智子回头一看，敦子女士正站在身后，拿着用布巾包好的便当盒，递向她。这样近距离的接触，威严感更加强烈。身高一米五六的三智子只有抬头仰视

的份。

“别……别客气，谢谢您。”

三智子战战兢兢地接过便当盒，虽然刚刚已经听到敦子女士说“我吃饱了”，但实际感受到便当盒变轻了，也有种说不出的舒心。

“我有点意外呢，从没吃过如此美味的便当。”

敦子女士一如既往地面无表情，完全让人感觉不到是在夸奖。

“有点像我妈妈做的味道。不过妈妈在三年前去世了。”

“是吗？不好意思……”

三智子不由低下了头，敦子女士突然把手搭到了她的肩上。

“接下来的一周，你能为我做便当吗？就像今天这种感觉的日式口味。”

“啊，我吗？”

三智子下意识环顾了一下周围。

“当然是你了，不然还有别人吗？”

搭在肩膀上的这双手充满了力量，敦子女士的表情非常认真。

“外出时带一盒便当的话，会更有底气呢。”

会吗？三智子心里暗忖。便当要是不确定食用时间和地点而带在身上到处走的话，会是个很大的负担。三智子想起之前洋太郎到她住的地方过夜，第二天早上，她会让他带便当。反正一个也是做，两个也是做，她做便当时的心情十分轻松，不过，当天晚上，洋太郎就把便当原封不动退给了她，说道：

“你不要再这样子了，太重了，我还要考虑吃便当的时机和地点，很累人。”

现在想来，就是从那时开始，他的心就开始疏远自己了吧。

“喂，你在发什么呆呢？有没有在认真听我讲话？”
听到敦子女士低沉的声音，三智子回过了神。

“当然，我会感谢你的啦！我和你交换我一周的午餐哦！”

“交换午餐？”

“嗯，我呢，从周一到周五，每天吃饭的餐馆和食谱都是确定好了的。”

“欸？从周一到周五？每天都是吗？”

“是啊。我喜欢按部就班，无论做任何事情。”

“哦……”

“你看行吗？早上，你把便当放到我办公桌抽屉

里。我会把午餐费、餐馆地图，以及写有午餐食谱的纸条交给你。记得不要让公司其他员工知道哦！”

敦子女士那不容分说的口气，几乎就是在下命令。交换午餐真的是“答谢”吗？为什么要搞得这么麻烦呢？三智子简直想要哭了。

“那个……最近，其实我、没有什么胃口……我可以给您做便当，不过交换午餐的事，我想，可不可以不要……”

“明天就是星期六了吧，你有充分的时间调整身体状态哦！好了，就这么定了！”

敦子女士扔下这句话，走出茶水间，扬长而去。

三智子低下了头，用手去解便当方巾的结。这个结很牢固，怎么也解不开。便当盒是洗过的，擦得闪闪发亮。

星期一

拖着一身的疲惫，三智子推开了“云木社 销售部”的门。离上班时间还有三十分钟，办公室里空无一人。三智子像往常一样，按下打卡机的开关，打开灯，然后迅速走到部长席，悄无声息地把便当放进了第三个抽屉里。

炸虾、炸肉饼、迷你鲑鱼扇贝、土豆沙拉、炒藕丝、蘑菇拌饭。如此丰盛豪华的便当她甚至都没给洋太郎做过。

本来这两天应该都沉浸在失恋的悲伤之中的，可是因为答应了为敦子女士做便当，在这样的重压之下，哪里还有空难过。果然自己还是不会说“NO”，这样一想，心情愈发消沉了。

这时有人推门，三智子顺着声音回头望去，只见敦子女士身披奶茶色长大衣正走进来。她按了下打卡机，一边脱大衣，一边望向这边，似乎在问：

“东西准备好了吗？”

这种感觉简直像码头的黑市交易。

“是的。刚才我已经放到指定地点了！”

敦子女士轻轻颌首，擦肩而过时握了一下三智子的手，将一个什么东西塞给了她。三智子如同逃跑似的奔进茶水间，摊开手一看，是一个利是封，大红底色，上面画有一只跳跃的小白兔。

（哎呀，好可爱……）

利是封里有一张折叠得很精致的千元钞票和一张便笺，她轻轻地翻开便笺，只见上面是由清晰的线条简单描画出的地图，地图上标着一栋老旧大楼和走过

去的路线，看起来距离公司不到一分钟路程，但是没有写出餐馆名字和午餐内容，这和敦子女士说的不一样。不过，这附近应该没有什么提供午餐的餐馆，三智子刚来工作时苦苦找了好久。

（唉，算了，尽量去找找看吧。）

话说，三智子从没在吃午餐上花过一千日元。她每个月净收入只有十四万三千日元，仅仅可以勉强维持一个人的生活。即使稍有宽裕，她也找不到可以和她一起去外边吃饭的人。和洋太郎还在一起的时候，约会基本上都是窝在其中一方的家里，由三智子来做饭。也就是说，这些年，她几乎没有在外面吃东西的体验。

整个上午，敦子女士还有销售部的员工都出去了。可是三智子还要遵守规矩一直等到十二点十分，关上灯，在白板的空白处写上“泽田午餐”。她出了电梯，走到大街上，阳光非常刺眼，空气很干燥，风冷飕飕的，不过天气还挺晴朗。三智子还没有在中午这个时间去过外边，感觉挺新鲜，饶有兴致地按照地图指示向前走。

一路摸索，钻进两栋大楼间夹着的狭窄通道，走到底看到一座古旧建筑。没有任何招牌，巷子的路面

湿漉漉的，让人感觉很不自在。正当她想转身离开时，却闻到了香辛料的味道。

（是咖喱！）

香辛料和印度辣酱、爆炒洋葱……各种食材混杂交织在一起的味道。三智子自然地闭上双眼，不顾被弄湿的单鞋，循着香味传来的方向走去。她顺着延伸到地下的陡峭楼梯走下去，眼前出现了一个只有在校园文化节上才看得到的竖起的薄薄立牌，上面写着“咖喱专门店 俾斯麦”。木门半开着，把手上挂着“OPEN”字样的金属牌。到了这里，咖喱的香味更浓了。

三智子偷偷往里面看了一眼，店内立刻有人朗声道：

“欢迎光临！”

只见吧台后面一个身着藏青色围裙、胡子拉碴的中年男子面露笑容。FM调频广播的声音低沉地流淌着，这是一家只有吧台座位、色调暗淡的小店。此时并没有别的顾客。

“啊！你是AKKO的同事吧。那个，泽田三智子小姐？”

“欸？你怎么……”

“她跟我讲过了。来，请坐吧。”

三智子有些惴惴不安地踏进了店门。实在想不到敦子女士居然是这家店的老主顾，还跟他们这么熟。

“她说过星期一会有女孩子代替她过来吃饭。我是这里的店长。”

三智子坐到了店长手指方向的高脚圆椅上，仔细看了下吧台，里面的圆筒深底锅正散发着浓郁的香味。好久没有感受到这么强的食欲了，她不由咽了下口水。

“不过我们店只做咖喱，可以吗？”

“啊，可以的。有劳您了。”

店长打开了一个大的电饭煲，把冒着热气的白米饭盛到盘子里，浇上满满的咖喱，再添上什锦酱菜和辣蕮^①，然后和汤匙以及水杯一起放到吧台上。

“好了，请慢用。”

“那我不客气了。”

三智子拿起汤匙，一想起这是敦子女士每周伊始会品尝的味道，便涌起了一种不寒而栗的感觉。她一汤匙一汤匙地往嘴里送咖喱和米饭，香辛料辣乎乎地刺激着鼻孔深处，身体迅速发热，她感到有一种冰冷

^①也译为蕮蕮。